

## **Jérôme Haushalter**

### **ScanWord**

5 rue de la fontaine  
F-14440 Douvres-la-délivrande  
FRANCE

Tel.: +33 (0) 231 37 45 60  
jhaushalter (at) free.fr  
jerome.haushalter (at) gmail.com

Born December, 17th 1976 in Schiltigheim, France  
French citizen

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

---

### **Since October 2002**

Freelance translator (full time) from Danish, English and Norwegian into French, working with translation agencies and direct clients mainly based in Europe.

Here are a few translation projects I've been working on since 2002:

- Various types of documents for the European Parliament, ca. 1000 pages since 2008, EN>FR and DA>FR
- Manuals for several theatre lighting consoles, ca. 160 000 words since 2007, EN>FR
- Voice recognition system, manuals and press releases, ca. 10 000 words since 2008, DA>FR
- Windmills maintenance and transport manuals, ca. 35 000 words since 2005, DA>FR
- Online project management system, ca. 25 000 words, EN>FR
- Online trading system, ca. 25 000 words, 2007-2008, DA>FR
- News articles about European economics and politics, ca. 35 000 mots, 2007-2008, NO>FR
- Danish Environmental Protection Agency study report, 33 000 words, 2003, DA>FR
- Rail inspection system, 5 000 words, 2007, EN>FR
- Hotel websites, 20 000 words, NO>FR
- Mission report for a Norwegian NGO in Africa, 10 000 words, NO>FR

Translation projects management to other languages as well.

References : Scantext oversættelser ApS, Denmark - [www.scantext.dk](http://www.scantext.dk)  
IDEST Communication SA, Belgium - [www.idestnet.com](http://www.idestnet.com)  
Snelvertaler, Netherlands - [www.snelvertaler.nl](http://www.snelvertaler.nl)

Tools : Desktop and laptop PC, GNU/Linux Ubuntu 10.04 and 12.04, Windows XP SP3, Windows 7, MS Office 2003 and 2007, LibreOffice 3.3, SDL Trados 2007 (Trados 8), OmegaT

## **EDUCATION**

---

- 2003**                    B.A. In Norwegian, University of Caen
- 2002**                    M.A. In Danish, with honours, University of Caen
- 1995**                    Baccalauréat in biology

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE - OTHER THAN TRANSLATION**

---

- 2003-2005**            Danish teacher at Lycée Victor Hugo, Caen, France
- 2002**                    Projectionist at Cinéma Le Foyer, Douvres-la-Délivrande, France
- 2001-2002**            Tutor at the Scandinavian Languages Department, University of Caen
- 1999-2000**            Librarian for the Scandinavian Languages at the Foreign Languages Library, University of Caen
- 1998**                    Warehouseman at Générale Frigorifique France, Mondeville, France

## **MISCELLANEOUS**

---

Academic year abroad in Århus, Denmark, in 2000-2001

Volunteering (projectionist and vice president of a voluntary cinema in Douvres-la-délivrande, twinning committee)

Cycling every day